

編者的話

在這個復活期編撰2005年首期《融》之際，我們接到教會兩位偉人安息主懷的消息，一位是我們的首牧教宗若望保祿二世(1920-2005)，另一位是聖言之僕陳維統神父(1922-2005)。

從伯多祿回

答耶穌的話：

「主！惟你有永

生的話，我們去

投奔誰呢？」(若

6：68)，以及聖

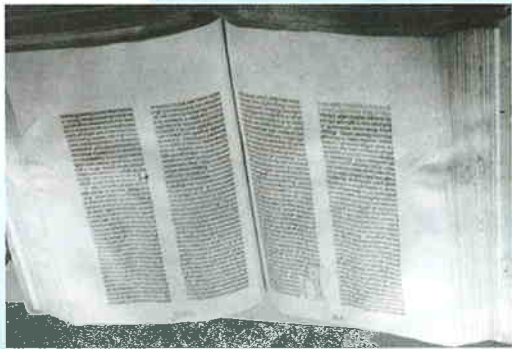
母回應天使的邀

請：「上主，願

照你的話成就於我罷！」(路1：38)，我們見證了教宗和陳神父忠誠地奉行主旨，克盡己職，宣揚聖言，畢生奮鬥，直至生命的終結。「凡在主內去世的人是有福的，他們的功行常隨著他們。」(默14：13)

教宗和陳神父真是天主賞賜我們人類和教會的寶貴禮物，我們深深的感謝上主。他們兩位給我們立下「生活聖潔，行為正直，虔誠事主，終身不渝」的美好榜樣。我們歌頌天主在他們兩人身上所行的大事，並期待基督再來時彼此重逢。願教宗和陳神父在天主前，繼續為我們祈禱，使我們承先啟後，繼續傳揚生命、希望與和平的福音。

我們作為「聖言的僕人」，要不斷藉聖言得到滋養，讓聆聽及研讀聖言引導並塑造我們



就大會主題作反省的文章摘譯另刊於「專題特寫」版，講題為「聖經的和平概念與締造和平者的挑戰」(作者：Fr. Gil A. Alinsangan)。

從「各地消息」版及「見證分

享」版，大家可感染到各地華語團體

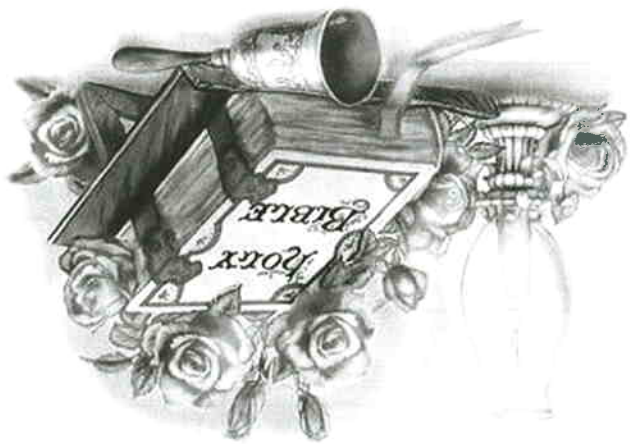
對聖言培育的重視，以及對服務教會

的承諾。另外，「聖言資訊」版提供

由新晉牧的文萊沈高略主教所分享的「福傳準

則及反省」，值得細味思索。

讓我們繼續彼此互勉和代禱，懷著一顆慷慨的心，作天主聖言得心應手的工具，使「世界因傾聽救世福音而信從，因信從而期望，因期望而愛慕」(啟示1)。





天主教世界聖經協會 [Catholic Biblical Federation - 簡稱「世協」] 是聯合專務聖言工作的公教團體之環球組織。目前世協有 310 個會員團體分布於全球 126 個國家，而華語聖經協會聯合會屬會員之一。

宣揚和平與希望的聖言 ——紀念《啟示憲章》頒布四十周年



為紀念《天主的啟示教義憲章》頒布四十周年，天主教世界聖經協會聯同亞洲主教團協會協調和平辦事處舉辦「第四屆亞洲大洋洲聖經大會」，主題為「天主聖言：生命的希望與永久的和平」(哀3：21-24；羅15：4，13)。大會於二月十四至十八日假菲律賓塔加泰市(Tagaytay)舉行，聚集近二百名來自香港、中國、澳門、日本、韓國、印尼、泰國、越南、柬埔寨、緬甸、菲律賓、印度、澳洲、巴布亞新幾內亞及德國的參加者，而當中包括十六位主教。

除了東道主菲國外，來自中、港、澳三地參加者組成了人數最多的華人代表團，共有十四位，包括大陸遼寧教區的金沛獻總主教和裴軍民神父、香港的聖經協會及思高聖經學會七位代表、澳門聖經協會的四位代表，以及講者高夏芳修女。在大會首天的「聖經供奉禮」中，澳門及香港的教友代表分別負責以粵語和英語讀經(依55：10-11)，而在禮儀結束後，十四位華語團體代表獲邀請以普通話詠唱天主聖經，象徵全體在主內共融合一，繼續攜手推展聖言工作(見下圖)。



「第四屆亞洲大洋洲聖經大會」聚集近二百名來自多國的參加者，而當中包括十六位主教。



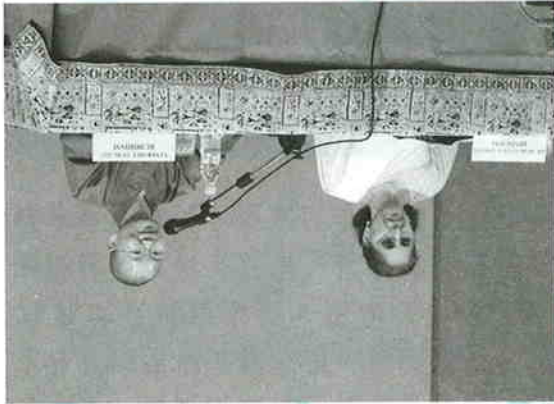
2005世協活動概覽

日期	活動
1月23-27日	黎巴嫩聖經大會
2月14-18日	亞洲大洋洲聖經大會(菲律賓) 主題：「天主聖言：生活的希望與永久的和平」
2月19-21日	東南亞區域研討會
3月21日	世協行政局會議
4月4-7日	國際聖經組織會議(IFOBA)年會
5月30日至6月2日	美洲主教會議 (為籌備世協國際聖經大會)
7月12-14日	非洲尼日利亞聖經工作聯絡員會議
7月15-17日	非洲區域慶祝「啟示憲章四十周年」活動
9月14-18日	世協「國際聖經大會」(羅馬) 主題：「聖經在教會的生活中」
9月19-20日	西南歐洲區域年會
11月14日	世協行政局會議

行正義，在生活中展現寬恕仁愛的力量。」

此外，菲律賓總統阿羅約夫人、菲律賓主教團主席卡沛拉總主教(Fernando R. Capalla)及馬尼拉盧沙雷斯總主教(Gaudencio B. Rosales)亦發賀函予各參加者，祝賀大會成功。

會議主要以三個專題講座帶領反省和分享，包括由菲律賓的阿里斯納神父(Gil A. Alinsangan)主講的「聖經中的和平觀念與締造和平者的挑戰」、印度的德加南神父(Jacob Thekanath)主講的「天主的啟示教義憲章與亞洲啟示的神學」，以及香港的高夏芳修女主講的「邁向亞洲聖經詮釋學」。此外，大會還邀請了佛教、印度教、伊斯蘭教和錫克教的領袖，從他們的宗教信仰觀分享其對希望與和平的看法。



和佛的看印及教度代表分享其對希望與和平的看法

阿里斯納神父解釋，聖經中的和平觀念是指向一個群體或國家享有的幸福繁榮狀況。締造和平並非叫人沈默以維持和諧關係；相反，聖經所指的促進和平，是要求人去面對問題，從而尋找解決方法，當中難免要經歷衝突和掙扎。推動和平是一份責任，一種永不休止的渴求，一項不斷致力促使人人能平等獲益的使命。

德加南神父引述亞洲主教團協會的文件時指出：「亞洲神學是一項新的事業，仍處於發展及實驗的旅途中。《啟示憲章》所展示的廣闊視野，可光照我們從亞洲大洋洲的境況中看到天主自我啟示的臨在和行動，當中包括婦女運動、土著民族運動及環保運動等。我們更可



「第四屆亞洲大洋洲聖經大會」近二百名的參加者在會議場館來個大合照。

適逢聖經會議在農曆新年期間舉行，香港的代表向全體參加者派發「利是」，內附印有「向中華之母祈禱文」的聖相，作為賀年的祝福和禮物；並在會上邀請大家一同誦唸，特別為中國人民和教會祈禱。禱文如下：

「萬福，瑪利亞，您是我們耶穌基督之母，普世萬民之母，也為在天中華之母。請教導我們效法您全心全靈承行天主的旨意，以愛火充滿我們的心，去愛主愛人，恆心持守信仰。我們懇求您特別為中華所有基督徒的修好，共融與合一轉禱，引領尚未歸依的中華兒女早日認識天主的慈愛，也教導青年們能大方無條件地將自己奉獻給天主。我們在天的慈母，聖言曾因您成了血內，居住在我們中間，因著祂的臨在，和您的轉求，願我們的禱聲能上達天父，得蒙祂的憐憫和俯聽。亞孟。」

大會主席兼世界聖經協會幹事會會長巴德斯主教(Arturo M. Bastes)指出：「揀選『天主聖言：生命的希望與永久的和平』為主題，是表達亞洲大洋洲人民在面對各種社會、政治、經濟、宗教、文化及生態環境的憂慮不安時，可以從聖經找到啟示和力量。透過聆聽天主及默想天主聖言的意思，我們可找到主要答案，有助計劃具體行動，使聖言工作的推行更切合現代人的情況。」

亞洲主教團協會主席康士桑總主教(Vincent Michael Concessao)致開幕辭時表示：「我們的

透過亞洲不同宗教的經書體驗到聖神奇妙的工作，從中啟示有關經驗及推動和平的智慧及指引。」

高夏芳修女形容《啟示憲章》是一份寶貴的禮物，讓聖經應有的崇高地位「重新顯現」，使亞洲大洋洲的信眾可更全面及有系統地接觸聖經。

高修女列舉四種與亞洲大洋洲文化元素融合的聖經詮釋觸覺：

- (1) 跨越字句的讀經(詠62:12)；
- (2) 閱讀聖經尤如看家族相簿(希12:1)；
- (3) 整合及詮釋生活的讀經取向(詠119:105)；
- (4) 「人心連結主心」的研讀(申30:14)。

高修女補充：「釋經的目的並不以將焦點放在經文本身，而是必須指向與基督相遇。在融入文化及實踐聖言工作方面，我們需要重新發現『耶穌的亞洲面容』，正如《教會在亞洲》宗座勸諭所提供的反省，從中獲得啟發去學習耶穌有效宣講天主聖言的方式。」



高夏芳修女指出在聖言工作上，我們需要重新發現『耶穌的亞洲面容』。

聖經會議結束前，參加者作出具體計劃及承諾，包括：籌備編製亞洲(大洋洲)的聖經註釋；設立亞洲(大洋洲)聖經牧民領袖培育中心；深化小團體的發展，包括宗教交談及推廣正義和平；推廣交談式及結合文化和現實環境的聖經閱讀；發掘其他宗教經典有關建設和平的訊息；加強培育及推動教友參與聖經工作和促進和平的事工等。另外，各與會者均獲發出席是次聖經大會的證書，作為一份別具紀念性的禮物。

「第四屆亞洲大洋洲聖經大會」的召開亦為準備今年九月十四至十八日假羅馬舉行的「國際聖經大會」，由天主世界聖經協會及宗座促進基督徒合一委員會聯合主辦，主題是：「聖經在教會中的生活：啟示憲章四十周年」。

懷念教宗若望保祿二世

「聆聽天主聖言是我們生命中最重要的事」

(教宗若望保祿二世於2004年7月18日舉行三鐘經祈禱時的金句)



天主世界聖經協會懷著深切的感謝記念教宗若望保祿二世。上主由現世的生命帶領他進入永恆的生命。教宗臨終前曾說這簡短一句：「我很喜樂，你們也要喜樂！」我們懷著信德回應這個邀請，願教宗得享安息。

「信賴天主聖言的效力和大能，天主世界聖經協會獲委以屬於教會的重任，使聖言能接觸到世界各地的人，並在他們的心內生根和茁壯成長。的確，『教會常常尊敬聖經，如同尊敬主的聖體一樣。她時常並繼續以聖經和聖傳為信德的最高準繩』(啟示21)。懷著對主耶穌基督，降生成人之聖言的愛，我給予你們宗座祝福。」

(摘錄自教宗致天主世界聖經協會2002年假巴黎巴嫩舉行的第六屆全球代表大會之信函)

事』，數目龐大，種類繁多。NT中耶穌所做的

是召徒、驅魔、治病，偶然也復活死人。

至於OT中的天主拯救是指向NT的逾越聖蹟，就是耶穌的死亡、復活、升天和派遣聖

神。這些『偉業』超過人間的事故，而屬於天上的境界，然而仍舊用人間語言說出。這一方面，四福音書每部的最後一章（瑪廿八；谷十六；路廿四；若廿一），在描述耶穌的復活和

顯現時，是用人間的語言說出了天上的事。為還不信基督的人，福音書的這些敘述是宗教神話，甚至無稽之談，但為信基督的人，這是最高的啟示，是父、子、聖神之所作為，所言所說。也是人的末世歸宿：將獲賜像耶穌那樣的復活的和永恆的新生命。

所以DV在2號說出啟示的本質，3號列舉OT

實例（原祖、聖祖、梅瑟、先知），4

號追述聖言成人，『以言以行，以

標記和奇蹟，特別以自己的死亡及

從死者中光榮的復活，最後藉派

遣真理之神，圓滿地完成了啟

示。』之後，在5號肯定啟示要以

信仰接受，該盡『信仰的服

從』。人因此服從，自由地把自己

整個託付給天主，甘心情願服從由

天主而來的啟示。為達成這種信德，需

要天主聖寵的引導和幫助，並需要聖神的內



在助佑。

最後DV在6

號說啟示的真

理，『是為使人

分享天主的美

善，這美善完全

超過人類智能的

領悟。』總之，

天主的言和行要

求人以言以行來

答覆，這是天主

的計劃，也是人

的幸福所在。

天主啟示的本質

房志榮神父

「天主的啟示教義憲章」(Dei Verbum，

簡稱DV)不長，只有26個號碼，分成六章。首

尾兩號(1、26)是短短的緒言和結語，然後，

每章分攤的號碼數目是5、4、3、3、4、5。用

兩個字說出每章的內容，就是：本質，傳授，

和講聖經的角色前後兩段最長，都用了五個號

碼。這次就略談第一章所說的「論啟示的本

質」(2-6號)。

第2號開宗明義地說明啟示的本質是什麼。

先把中譯文作些調整。「...因了這奧蹟，人類

藉成為血肉的聖言基督，在聖神內接近父，並

成為參與天主性體的人(參閱弗二18；伯

後一4)。藉此奧蹟，不可見的天主

(參閱哥一15；弟前一17)為了祂

無窮的愛情與人交談，宛如朋友

(參閱出卅三11；若十五14、

15；巴三38)，為邀請人與祂同

夥，接受人為伙伴。這啟示的計

劃(Oeconomia Revelationis)藉內

在彼此聯繫的行動和言語而成立：

以致天主在救援史裡所興辦的工

程，彰明並堅強了用言語所表明的道

理及事物；而言語則宣講工程，並闡明其中

含有的奧蹟。經此啟示而來的關於天主以及人

類得救的深奧真理，在基督內照射出來，基督

是全部啟示的中介及滿全。」

啟示的最大特色是：天主既做也說，又作

又說。因為只作不說，凸顯不出所做事情的義

意；只說不作，又難免流於空談。稍稍反顧聖

經中的啟示，果然敘述中常有言詞，言詞又指

向所敘述的事件。因此啟示常以故事的形式出

現，而敘述文可視為聖經文學的本色。無論翻

開聖經哪一頁，都會發現這一事實。舊約

(OT)裡是天主在做，透過先知來說；新約

(NT)裡是耶穌在做在說，也藉宗徒和聖史來

說。OT裡天主所作的偉業被稱為『奇能異



聖經的和平概念與 締造和平者的挑戰

Gil A. Alinsangan, SSP
吳結明摘譯

「天主受享光榮於高天，主愛的人在世享平安！」這句《路加福音》所載的天使讚歌，是眾人的期盼！二千年後的今天，我們仍然盼望著「在世享平安」，為這樣的意向不斷地向天父祈禱。

但是我們的期盼和禱聲好像是事與願違，

世間的不平安——悲劇——不斷地發生。近期有兩件悲慘的事件正是不平安的證據：滔滔洪水令菲律賓的奧羅拉省(Aurora)和奎松省(Quezon)的人民失去家園和寶貴的性命；海嘯和地震讓數以十萬計的生命無辜失掉，為人類歷史中寫下悲慘的一頁。

除此之外，恐怖主義和連綿不斷的戰爭令人膽顫心驚，這樣的事件令人回想起耶肋米亞先知在極度苦痛中呼喊：「和平，和平其實卻

沒有和平過」(參閱耶6:14)。教宗

若望保祿二世在他的牧函《主，請

同我們一起住下吧》(Mane nobiscum

Domine 2004)邀請信友在這個令人

憂心忡忡、充滿暴力和血腥的世代

裡，要為人類「長遠的日子」而努力

力(參閱 Mane nobiscum Domine

第6條)。

究竟在這殘酷暴戾的世代中，

哪裡才有和平？和平的意義是甚麼？

聖經的和平概念

根據《費伯斯特字典》(Webster)把和平的

意義定為兩個方面：一是人與人關係的層面，

和平的定義是世間沒有戰爭，沒有公眾的擾亂

或混亂；另一方面就是個人的層面，和平是心

理上沒有任何的衝突，心境平靜安逸。

聖經希伯來語「和平」的意義

Shalom這希伯來字是有和平的意思，日常

人們見面時會說shalom，即「您好」(創29:6)。

Shalom來自希伯來字根SLM，這動詞解作「健

全」、「足夠」、「平等」。Shalom在希伯來

人每日用語中有著多樣性的表達意味，基本上

它包含「和氣」(創37:4)、「整體」、「完整無

缺」、「安康」(創29:6)的意思，其意義接近英

語的okay。但亦有著「繁榮」、「豐盛」(依66:

12)的意義。

起初，shalom在希伯來聖經的用法是表示

沒有戰爭，可是其後它的意思是人們在戰爭、

征服和佔領下所得的結果——在刀劍下展現了和

平。

有時，和平為某些人是難以捉摸的，因為

它缺乏了一個最重要的原素——正義。戰敗的民

族為了自身的平安，要成為戰勝者的奴隸才能

倖免滅族的危險(參閱申10:10ff)。

希伯來人對真正和平的看法是與天主的恩

典——救恩——扯上關連；也和祂從歷史中拯救

以色列民有關。藉著以色列民與雅威訂立的盟

約，他們因而與上主有著特殊的關係，盟約就

是上主給與以色列民和平的禮物，

這禮物使他們在罪惡中被釋放和帶

給他們安康和快樂。以色列民在歷

史中不斷破壞盟約，與其他神祇行

淫，違反天主的誡命。貪官污吏、

行賄舞弊和壓迫弱小者時常把「平

安、平安」掛在口邊，但實在卻沒

有平安！雖無戰爭暴亂，但和平難

存，因為不正義的事件舉目皆是。

先知厄里亞、亞毛斯和耶肋米

亞時常為和平而努力奮鬥，他們成為以色列權

貴、政治和宗教領袖的「眼中釘」，因為他們

反抗壓迫、不正義、虛偽、跨耀和貪婪，為卑

微弱小者伸張天主的正義。

聖經希臘語和拉丁語「和平」的意義

希臘語Eirene和拉丁語Pax都是解作和平的

意思。Eirene和Pax著重於「和平的時間」或是

「國土的和平」。和平Eirene是戰爭的相對事

物，它是祝福土地和人民的先決條件。